

ОТЗЫВ

официального оппонента – Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода о кандидатской диссертации Сидиковой Гулсары Нарзуллоевны на тему «Лексико-семантические особенности омонимов в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Современное состояние научной разработки актуальных проблем языкознания, перспективы общего развития теории когнитивной лингвистики, как нового этапа изучения сложных отношений языка и мышления - вызывают необходимость поиска лингвистических новаций, нового взгляда на предшествующие проблемы и вовлекают в орбиту научных исследований по лингвистике множество вопросов, не изученных или недостаточно изученных в сопоставительном плане.

Современный период характеризуется неистовым развитием науки и техники, что вызывает потребность по совершенствованию системы обмена и обработки информации в сотрудничестве с учеными разных стран в различных сферах науки. Научная революция как одно из важнейших явлений современности вносит существенные изменения в лингвистической модели мира. Эти изменения: заключаются, прежде всего, в том, что сейчас большую часть лингвистического фонда составляет лексика, причем эта величина имеет тенденцию к росту. Научная терминология — это значительный слой лексики, интенсивно развивается и активно взаимодействует с другими слоями лексики, прежде всего, общеупотребительной. Как следствие, в субязыках появляются слова, тождественные по звучанию или написанию, но различные по значению - омонимы. Следовательно, потребности общества в правильном понимании значений того или иного слова, в правильном их употреблении согласно контексту материала, определяют актуальность исследования проблемы омонимии терминов.

Диссертационная работа Сидиковой Гулсары Нарзуллоевны посвящена исследованию в осмыслении новых языковых процессов, происходящих постоянно в лексической системе таджикского и английского языков вследствие их функционального внутривидового взаимодействия, что позволит классифицировать и изучить лексико-семантические особенности омонимов в таджикском и английском языках. Проблема взаимосвязи языков в таджикском языкознании, как и в общем языкознании, относится к

наиболее сложным и актуальным проблемам. Тем более, что в связи с социальными и политическими событиями последних лет, таджикское общество и таджикский язык претерпевают существенные изменения. Это можно расценивать как результат вполне закономерного развития социальной и языковой системы. Такого рода процесс имеет действенный характер для языка: положительный и отрицательный. Но для того чтобы каким-либо образом реагировать на то или иное явление, объективно оценивать его, необходимо всестороннее изучение омонимии в таджикском языке, что является актуальной задачей, значение которой выходит далеко за его пределы.

В своем исследовании диссертант опиралась на широкое определение явлений омонимии. Полагая, что омонимы обладают различительными и общими свойствами языковых единиц, диссертант проводил лишь поиск общей схемы их реорганизаций с тем, чтобы определить группы однотипных явлений в лексическом составе таджикского и английского языков. При изучении многосторонних аспектов омонимии на протяжении длительного времени внимание лингвистов привлекает тот факт, что омонимия свойственна почти всем уровням языка и таким образом отражает существующие в нем системные отношения.

Теоретическая значимость работы и ее содержание предопределены изучением трудов известных специалистов по общему языкознанию, лексике и словообразованию таджикского и английского языков, где подчеркнута первостепенная значимость исследования омонимов на лексико-семантическом и синтаксическом уровнях для разработки вопросов сравнительно-типологического синтаксиса таджикского языка. Исследование поможет в решении многих проблем, связанных с объединением и употреблением слов в составе предложений, глубже охарактеризовать структурные элементы омонимов, на научной основе раскрыть и классифицировать типы омонимов в таджикском и английском языках. Оно выявляет закономерности формирования различных классов слов-омонимов и открывает новые перспективы их изучения и использования в таджикском языке и в других языках.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы на лекционных и практических занятиях по общему и сравнительно-сопоставительному языкознанию, лексикологии, истории языка, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ, в ходе разработки спецкурсов по соответствующей тематике, при составлении тестов и комплексов упражнений на употребление омонимов в процессе преподавания языка в таджикских группах, теории и практики перевода с английского языка на

таджикский язык и обратно, а также в преподавании сопоставительной грамматики.

Материалом для исследования послужили примеры из действующих словарей английского и таджикского языков, а также из произведений разных авторов в рассматриваемых языках.

Настоящая диссертационная работа является результатом самостоятельного исследования. Диссертантом произведен обзор и анализ работ зарубежных, российских и таджикских ученых по омонимии, ее отражению в различных словарях и художественных текстах на материале английского и таджикского языков в сопоставительном плане, собран, проанализирован и введен в научный оборот существенный объем практического материала, подтверждающий теоретические основы диссертационной работы.

Очевидна научная новизна данного диссертационного исследования. Автором впервые проведено всестороннее описание типов и видов омонимов в таджикском и английском языках, а также раскрыта их функциональная характеристика, которая предполагает структурное и содержательное описание омонимов разного типа. В ней последовательно рассматриваются синтаксические и лексико-семантические особенности омонимов в таджикском и английском языках. Работа является первой попыткой монографического описания классификации и лексико-семантических особенностей омонимов в таджикском и английском языках. Многообразие их семантических классов исследовано через призму обширного, иллюстративного материала таджикских словарей, классической и современной литературы на двух языках.

Наряду с изучением специфики омонимов в диссертации впервые уделено внимание раскрытию сущности таких важных вопросов омонимичных единиц, как фонетические предпосылки появления омонимов, роль ударения в образовании нового значения слов, воздействие интонации в выявлении исконного значения слов, обладающих одинаковой структурой, но различной семантикой, особенностей заимствования в процессе омонимизации лексики, специфики готовых этимологических заимствованных омонимов и ряд других вопросов, впервые включенных в диапазон лексикографического описания омонимов таджикского языка.

Диссертация прошла достаточную апробацию: основные результаты научного исследования, теоретические положения и выводы были представлены в виде докладов на круглых столах и конференциях различного уровня. Основные положения и выводы диссертационного исследования обсуждались на расширенном заседании кафедры иностранных языков ИЭТТГУК. результаты исследования нашли применение и в

преподавательской деятельности, а также докладывались на научно-практических конференциях молодых ученых (2010-2020 гг.). По теме диссертации опубликованы 6 научных статей в журналах, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, приложений и списка литературы. Приложения содержат классификации и графические иллюстрации.

Во введении определены объект и предмет исследования, обоснованы его актуальность и новизна, указаны цель и задачи, отмечена теоретическая и практическая значимость, описаны источники изучаемого материала и методы его исследования, выявлен основной и дополнительный речевой материал, сформулированы положения, выносимые на защиту, представлены способы апробации ключевых положений и выводов диссертации.

Первая глава диссертационной работы «Теоретическое обоснование исследования омонимов в языке» разделена на четыре раздела и посвящена изучению закономерностей образования омонимии терминологической лексики, изучение ее структуры и семантики стало одним из важнейших задач современной лингвистики. Проблема омонимии оказывается частью общей проблемы соотношения формы и содержания в языке, что делает ее углубленное теоретическое изучение актуальным, как для переводоведения, так и для филологической науки в целом. Омонимия создает проблемы при изучении чужих языков в силу того, что начинающие переводчики могут не совсем осознавать и понимать неоднозначные содержания речевых единиц.

Вторая глава «Словообразование и омонимия в таджикском и английском языках» включает пять разделов. Данная глава посвящена классификации омонимии. Классифицируя группы омонимов, диссертант выделяет в ней полную и частичную омонимию, т.е. омонимию слов и омонимию отдельных словоформ. Омонимы, как и другие лексические формы, способны появиться в языке не только в результате определённого ассоциирования многозначности, но также и в результате упорядочения грамматических особенностей. Безусловно, когда разные части речи делаются тождественными во внешнем аспекте, они также могут быть сформированы путем преобразования с помощью одного и того же суффикса из одного и того же корня.

Третья глава «Лексико-семантические особенности омонимов в таджикском и английском языках» состоит из трёх разделов. Данная глава посвящена проблеме межъязыковых омонимов, и изучение характера их соответствий, вызванного ими лексического вмешательства, особенно актуальны в современных условиях. Речь, с одной стороны, отражает характер и ход познания действительности, а с другой стороны является

свидетельством склонности мышления и языка к систематизации, тенденции к обозначению бесконечного мира относительно ограниченным количеством материальных языковых оболочек. Перед языком стоит задача, чтобы определённым способом характерно обозначать неограниченное количество наименований окружающих предметов и явлений, которые, по мнению лингвистов, вызывается надобностью экономии лексических средств. Разные языки по-разному используют этот принцип ограниченности, и в разных языках он передается разными словами.

Рассматривая текст диссертации, можно сделать существенные выводы, что объективность и достоверность результатов обусловлена, во-первых, основательной теоретической базой исследования, во-вторых, применяемыми методами и приёмами, в-третьих, адекватными решёнными задачами и полученными результатами. Диссертационная работа имеет логическую структуру, отличается последовательностью. Положения, вынесенные диссертантом на защиту, сформулированы чётко и доказаны убедительно.

Отмечая высокий уровень представленного исследования, следует отметить, что оно не лишено и некоторых недостатков:

1) Семантическая классификация осуществлялась на основе анализа лексических единиц, взятых из словарей. Было бы лучше, если диссертант, больше опирался на достоверные источники, например, предложения, взятые из переведенных литературных произведений. Таким образом такой подход предоставил бы возможность более обширно проанализировать способы перевода омонимов в сопоставляемых языках.

2) В теоретической части работы диссертант отмечает ряд мнений многих исследователей, но свою точку зрения, свои выводы относительно этих мнений не указывает.

3) В третьей главе говорится о межъязыковой омонимии, но все примеры, приведенные на страницах 134, 135, 136, 137, 138 больше отражают семантическую сторону анализа, а не способы перевода омонимов. Также в приведенных примерах не указаны ссылки, откуда были взяты и использованы эти примеры. Следует отметить, что было бы не плохо, если в работе примеры в сопоставляемых языках, отражали конкретные стороны способов перевода омонимов.

4) Имеется некоторое количество опечаток и технических ошибок, не искажающие сути изложения (например: стр. 85, 87, 117, 119).

Однако указанные недостатки носят частный характер, и сделанные замечания ни в коей мере не снижают общей научной значимости предпринятого диссертационного исследования.

На основании проведенного анализа диссертации и автореферата можно сделать вывод, что автором проведена серьёзная, многоэтапная научно-исследовательская работа, в результате которой **Сидикова Гулсара Нарзуллоевна** пришла к важным, ценным, новым для лингвистики выводам. Автореферат отражает основное содержание диссертации. Публикации автора по теме диссертации с исчерпывающей полнотой отражают также суть проведенного исследования.

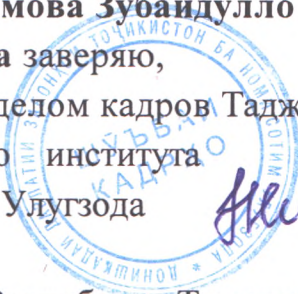
Таким образом, диссертационное исследование Сидиковой Гулсары Нарзуллоевны на тему «Лексико-семантические особенности омонимов в таджикском и английском языках» является завершённым исследованием, отвечает требованиям ВАК при Президенте Республики Таджикистан., и его автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

к.ф.н, доцент кафедры
английской филологии
Таджикского государственного
института языков им. С. Улугзода



Мусоямов З. М.

Подпись **Мусоямова Зубайдулло**
Муминшоевича заверяю,
Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института
языков имени С. Улугзода



Наджмудинов Ш. М.

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6
Тел.: (+992) 37 232 50 29,
Моб.: (+992) 988135110
Эл.почта: zubaidullo@gmail.com